

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2834

## 13 SEPTEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif autorisant la capture de cerfs au moyen d'une trappe ou d'un fusil anesthésiant dans les chasses royales de l'Hertogenwald et de Saint-Michel-Freyr

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 1er, 9bis et 36, 4°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne;

Vu la requête introduite par le Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station de Recherches forestières de Gembloux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de permettre dans les plus courts délais l'organisation de la capture scientifique de cerfs dans les chasses royales de l'Hertogenwald et de Saint-Michel-Freyr;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** En application des dispositions de l'article 36, 4°, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et par dérogation à celles de l'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne, la capture de douze cerfs est autorisée au Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique de la Station de Recherches de Gembloux, dans les chasses royales de l'Hertogenwald et de Saint-Michel-Freyr, entre le 1er décembre 1990 et le 30 juin 1991.

Cette capture scientifique et momentanée ne pourra se faire qu'au moyen d'une trappe ou d'un fusil anesthésiant, sous contrôle de l'agent forestier du triage et après autorisation écrite du titulaire du droit de chasse.

**Art. 2.** Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne est chargé de l'application du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 septembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,  
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 2834

## 13. SEPTEMBER 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive, durch den der Fang von Hirschen mit einer Falle oder mit einem Betäubungsgewehr in den Königlichen Jagdgründen des Hertogenwaldes und von Sankt-Michel-Freÿr zugelassen wird

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere der Artikel 1, 9bis und 36, 4°;  
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Antrags, den das Labor für Wildbestände und Waidwerk der Station für Forschungen auf dem Gebiet der Forstwissenschaft und Hydrobiologie von Gembloux eingereicht hat;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, so schnell wie möglich den Fang von Hirschen zu wissenschaftlichen Zwecken in den Königlichen Jagdgründen des Hertogenwaldes und von Sankt-Michel-Freÿr zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für die Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** In Anwendung der Bestimmungen von Artikel 36, 4<sup>o</sup>, des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd und in Abweichung der Bestimmungen von Artikel 10 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region darf das Labor für Wildbestände und Waidwerk der Station für Forschungen auf dem Gebiet der Forstwissenschaft und Hydrobiologie von Gembloux zwölf Hirsche in den Königlichen Jagdgründen des Hertogenwaldes und von Sankt-Michel-Freyr zwischen dem 1. Dezember 1990 und dem 30. Juni 1991 fangen.

Dieser vorübergehende wissenschaftliche Fang darf nur mit einer Falle oder einem Betäubungsgewehr erfolgen unter der Aufsicht des technischen Bediensteten der Wasser- und Forstverwaltung des Forstbezirks und nach einer schriftlichen Genehmigung des Jagdausübungsberechtigten.

**Art. 2.** Der Minister der Wallonischen Region für die Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namür, den 13. September 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Wallonischen Region für die Beschäftigung,  
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen,

E. HISMANS

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 2834

**13 SEPTEMBER 1990.** — Besluit van de Executieve tot toelating van de vangst van edelherten bij middel van een val of een geweer voor het inspuiten van een verdovingsmiddel in de koninklijke jachtvelden van het Hertogenwald en van Saint-Michel-Freyr

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikelen 1, 9bis en 36, 4<sup>o</sup>;

Gelet op het besluit van de Executieve van 30 april 1990 betreffende de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1990-1991 in het Waalse Gewest;

Gelet op het verzoek ingediend door het Laboratorium voor Faunabeheer en Jachtkunde van het Station voor Bosonderzoek van Gembloux;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 september 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak in de kortste termijnen de organisatie van de vangst met een wetenschappelijk doeleinde van edelherten in de koninklijke jachtvelden van het Hertogenwald en van Saint-Michel-Freyr toe te laten;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij toepassing van de bepalingen van artikel 36, 4<sup>o</sup>, van de jachtwet van 28 februari 1882 en in afwijking van die voorzien in artikel 10 van het besluit van de Executieve van 30 april 1990 betreffende de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1990-1991 in het Waalse Gewest, wordt de vangst van twaalf edelherten toegestaan aan het Laboratorium voor Faunabeheer en Jachtkunde van het Station voor Bosonderzoek van Gembloux in de koninklijke jachtvelden van het Hertogenwald en Saint-Michel-Freyr tussen 1 december 1990 en 30 juni 1991.

Deze tijdelijke vangst met een wetenschappelijk doeleinde kan enkel plaats hebben bij middel van een val of van een geweer voor het inspuiten van een verdovingsmiddel, onder toezicht van de beampte van het bosbeheer van het gebied en na schriftelijke toelating van de houder van het jachtrecht.

**Art. 2.** De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 13 september 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,  
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS